

## 6

## Córdoba y sus pueblos en las fuentes literarias clásicas latinas

Antonio Merino Madrid

I.E.S. "Fray Andrés". Puertollano.

### 1.- Introducción.

Junto con la arqueología, la literatura es la fuente principal para el estudio de la historia antigua. Entendemos aquí literatura en el sentido amplio en que lo emplean los tratadistas clásicos, es decir, incluyendo obras a las que hoy difícilmente calificaríamos de literarias, como las históricas, científicas o tecnológicas. No hará falta insistir en este momento en la importancia capital de las fuentes latinas para el conocimiento de nuestro pasado más remoto, por constituir, junto con las griegas y una vez desaparecida toda la literatura púnica, no sólo un documento imprescindible para conocer con detalle los procesos de romanización de la Península, sino también la única fuente literaria sobre los pueblos prerromanos.

En el presente artículo, dada la doble orientación, investigadora y didáctica, de la revista *Cuzna*, persigo un doble objetivo. Por un lado, pretendo recoger todas las referencias a localidades cordobesas que se pueden encontrar en la literatura clásica latina, de modo que pueda servir de instrumento para futuros investigadores que aborden cualquier cuestión relacionada con la historia romana de la provincia. Por otro, incluyo al final una selección de textos, algunos de los cuales resultarían difíciles de encontrar para el docente o el estudiante no especializado,

sobre diversos aspectos de la historia, la economía, la cultura o la geografía cordobesa, que quizás pudieran ser utilizados como instrumento de enseñanza-aprendizaje del latín, de modo que, al presentar unos contenidos potencialmente cercanos a la realidad cultural del alumno, venzan ese obstáculo primero con que suele encontrarse el docente de esta asignatura de una predisposición inicial del alumno contraria a unos conocimientos que se le antojan lejanos a su realidad y entorno más inmediato.

El *corpus* examinado incluye todas las obras escritas en latín conservadas de 363 autores (incluyendo anónimos y fragmentos), desde Appius Claudius Caecus (siglos IV-II a.C.), el más antiguo, considerado tradicionalmente el primer escritor de la literatura latina, hasta Apuleius (siglo II d.C.), el más moderno. Se trata, pues, de un recorrido por la literatura latina escrita desde sus orígenes hasta la decadencia antonina y comienzos de la literatura cristiana. Finalmente, sólo se encontraron referencias en veinte autores y en un total de veinticinco obras.

La localidad más citada en estas fuentes es, obviamente, *Corduba*, con 49 referencias (más 15 del adjetivo *cordubensis*). Le siguen, ya a distancia, *Ulia*, que aparece citada once veces, *Ategua* diez y *Ucubi* siete. Las referencias que indico remiten, en cada caso, al libro, capítulo y párrafo o verso en el que aparece la palabra buscada, siempre según la división tradicional de la obra en cuestión. Se remite, pues, al emplazamiento exacto de la palabra, aunque será obvio pensar que, en algunos casos, los datos sobre ese nombre se desarrollen también en las líneas anteriores y posteriores.

Las obras que recogen más referencias a localidades cordobesas son la *Naturalis Historia* de Gaius Plinius Secundus (conocido como Plinio el Viejo) y las anónimas *Bellum Alexandrinum* y *Bellum Hispaniense*. La *Historia Natural* de Plinio (23-79 d. C.) consta de 37 libros que tratan sucesivamente sobre cosmología, geografía, antropología, zoología, botánica (con sus aplicaciones medicinales) y mineralogía. La obra, que constituye un impresionante trabajo científico y erudito, se caracteriza por su sentido acrítico, dando cabida en sus páginas a supersticiones y consideraciones pseudocientíficas ya superadas en su época, pero en conjunto resulta una fuente imprescindible para los conocimientos de la Antigüedad, que fueron muy aprovechados sobre todo en la Edad Media. Aunque en varios libros hay noticias dispersas referidas a España, trata específicamente de ella en los libros III y IV, en los que se describe la península y se citan multitud de nombres de ciudades y accidentes geográficos. El *conventus cordubensis* se describe en el libro III (7-14) y después sólo hay dos alusiones más de carácter económico, referidas a la producción de alcachofas (19, 152) y al cobre (34,4). La mayoría de las citas son sólo nombres de localidades, que únicamente pueden identificarse con la ayuda de otras fuentes, fundamentalmente epigráficas, aunque en algunos casos aporta otras informaciones de interés, como el *status*, su dependen-

cia administrativa o los honores recibidos.

Las obras *Bellum Alexandrinum* y *Bellum Hispaniense* son de autor anónimo, aunque se atribuyen a oficiales de Julio César. Narran, con el lenguaje propio de los informes militares, la continuación de las campañas de la guerra civil de César contra Pompeyo descritas por aquél en sus *Comentarii de bello civile*. En lo que al territorio cordobés se refiere, el *Bellum Civile* cesariano (2, 19-21) da cuenta de la asamblea de jefes y magistrados de todas las ciudades de la provincia Ulterior que tuvo lugar en Córdoba el año 49 a.C. y ante la que César pronunció un discurso de agradecimiento. El *Bellum Alexandrinum* (48 ss.) cuenta con cierto detalle la gestión de Casio Longino como propretor de la provincia Ulterior (49-48 a. C.), cuya capitalidad ostentaba entonces la ciudad de Córdoba. Se detiene en el atentado sufrido por éste en Córdoba cuando se dirigía a la basílica (52-55) y en el amotinamiento de parte de su ejército al mando de Marcelo, dando lugar a los asedios de *Corduba* y *Ulia* (57-64). El *Bellum Hispaniense*, por su parte, narra la llamada "campaña de Munda", desarrollada en el 45 a.C. en torno a la campaña cordobesa a través de tres episodios fundamentales: el asalto fallido a Córdoba por parte de César (2-5), el asedio de *Ategua* (6-22) y la propia batalla de Munda, localidad ésta que las investigaciones actuales no sitúan ya, como venía haciéndose tradicionalmente, en Montilla, sino en algún lugar entre Écija y Osuna. Termina el relato con la toma final de la capital por César (33-34). Las últimas alusiones literarias a estas contiendas civiles las tenemos en Tito Livio (*Perioch.* 111), que ve en la avaricia y crueldad del pretor Casio la causa de que los cordobeses se apartaran del bando cesariano, y en Frontino (*Str.* 3,14,1), que cuenta la estratagema del pompeyano Mauro para cruzar las posiciones de César durante el asedio de *Ategua*.

El resto de las citas son meras alusiones circunstanciales, como la de Salustio (*Hist.* 2, 28) al terremoto ocurrido en Córdoba en el 76 a. C. mientras Metelo internaba en ella con dos legiones, la de Varrón a cierta peculiaridad del latín cordobés (*De ling.* 5, 162) o las de Cicerón relativas al acento "pastoso y exótico" de unos poetas cordobeses aduladores de Metelo (*Pro Arch.* 26; véase también Séneca, *Suas.* 6,27) o a una anécdota protagonizada por el pretor Lucio Pisón en el foro de Córdoba como prueba de su honradez (*In Ver.* 2, 4, 56), la cual, por cierto, nos informa no sólo de la condición de la ciudad como sede del tribunal del pretor, sino también de la existencia ya entonces de una industria local de orfebrería. Las tres referencias de Marcial, por su parte, nos hablan de las costumbres de la alta sociedad cordobesa (9, 61) y de la existencia de un círculo de poetas que realizaba lecturas públicas (12, 63) en la ciudad que fue cuna de Lucano y los dos Sénecas (1, 61). Las cartas que Asinio Polión, gobernador de la Ulterior en el 44-43 a. C., dirigió a Cicerón no aportan ninguna noticia sobre Córdoba, salvo la alusión a la estancia de la legión XXX durante el año 44 (*Fam.* 10, 31, 5); una

carta de Cicerón a Ático, finalmente, alude a la huida de Sexto y Gneo Pompeyo tras su derrota ante César en el 45, el primero a la Hispania Citerior y el segundo a un destino desconocido. Las alusiones a la economía de Plinio se completan con la referencia de Columela a las lanas negras que producía Córdoba (RR. 7, 2, 4) y la de Silio Itálico sobre la supuesta producción aurífera de su territorio (Pun. 3, 401).

No hay en toda la literatura latina del periodo estudiado ninguna referencia a localidades de Los Pedroches, y aun de todo el norte de la provincia, donde el desarrollo urbano fue menor que en la campiña, sólo se nombra una vez a *Mellaria*. Se discute desde hace años (TOVAR, 1962) si el *Baebro* que cita Plinio (3,10), situándolo al otro lado del Guadalquivir, se corresponde con el *Baedro* de las inscripciones, pero nada definitivo se ha establecido. No cabe, por lo demás, identificar ya *Sosintigi* (Plinio, 3, 14) con Santa Eufemia, tal como se hizo durante algún tiempo, por haberla situado los nuevos descubrimientos arqueológicos en la jiennense Alcaudete (GARCÍA IGLESIAS, 1971). Finalmente, tampoco se cita la otra localidad romana de Los Pedroches de nombre conocido, *Solia*, identificada con el yacimiento paleocristiano de Majadalaiglesia, en El Guijo (STYLOW, 1985), a pesar de que en Plinio (3, 10) sí aparecen las otras dos poblaciones citadas en el famoso *trifinium* de Villanueva de Córdoba, *Epora* y *Sacili*.

En la antología de textos se recogen fragmentos de varios autores, con diversidad de estilos y temas. Para no alargar más este artículo, no se incluyen traducciones, pero se remite en las notas finales a la correspondiente bibliografía en la que se encontrarán. En los textos, que siguen ediciones convencionales, no se señalan lecturas críticas ni se marcan algunas reconstrucciones comúnmente aceptadas que se han incorporado. Se aportan, según dijimos, no como documento filológico, sino como instrumento histórico y de enseñanza-aprendizaje, con la voluntad de que puedan servir como material didáctico que despierte en el alumno cierto grado de atractivo, sin renunciar por ello al rigor que se debe a toda disciplina científica.

## 2.- Abreviaturas.

(en cursiva se indican las obras).

Amp: Lucius Ampelius; *Mem: Liber memorialis*.

BAlex: *Bellum Alexandrinum*.

BHisp: *Bellum Hispaniense*.

Caes: Gaius Iulius Caesar; *Civ: Bellum Civile*.

CalpSic: Titus Calpurnius Siculus; *Ecl: Eclogae*.

Cic: Marcus Tullius Cicero; *In Ver: In Verrem*; *Arch: Pro Archia*; *Fam: Epistulae*

*Ad Familiares; Att: Epistulae Ad Atticum.*

Col: L. Iunius Moderatus Columella; *RR: De re rustica.*

Fron: Sextus Iulius Frontinus; *Str: Strategemata.*

Liv: Titus Livius; *AUC: Ab Urbe Condita; Perioch: Periochae librorum ab Urbe condita.*

Luc: Marcus Annaeus Lucanus; *Phar: Pharsalia.*

Mart: Marcus Valerius Martialis. *Ep: Epigrammata.*

Mel: Pomponius Mela; *Chor: Chorographia.*

PlinSen: Gaius Plinius Secundus (Plinius Senior); *Nat: Naturalis Historia.*

Sall: Gaius Sallustius Crispus; *HistFr: Historiarum fragmenta.*

SenPhil: Lucius Annaeus Seneca iunior (Seneca philosophus); *Med: Medea.*

SenRhet: Lucius Annaeus Seneca senior (Seneca rhetor); *Suas: Suasoriae.*

Sil: Silius Italicus; *Pun: Punica.*

Stat: Publius Papinius Statius; *Silv: Silvae.*

Suet: Gaius Suetonius Tranquillus; *VC: De vita Caesarum (Aug: Augustus). Poet: De poetis.*

Var: Marcus Terentius Varro; *De ling: De lingua latina.*

### 3.- Referencias.

**ASPAVIA**<sup>1</sup>: *BHisp*: 24.2.

**ATEGUA** (Cortijo de Teba la Vieja, Santa Cruz): *BHis*: 6.1, 6.3, 7.2, 7.3, 8.6, 22.1, 22.3, 22.7.- **Fron**, *Str*: 3.14.1.- **PlinSen**, *Nat*: 3.10.

**BAETIS FLUMEN** (Río Guadalquivir): **Amp**, *Mem* 6.10.- **BAlex**: 59.2, 60.2, 60.5.- *BHisp*: 5.1, 36.3.- **CalpSic**, *Ecl*: 4.42.- **Liv**, *AUC*: 28.16.2, 28.30.1, 28.30.3.- **Luc**, *Phar*: 2.589.- **Mart**, *Ep*: 7.22.4, 8.28.6, 9.61.2, 12.98.1.- **Mel**, *Chor*: 3.5.- **PlinSen**, *Nat*: 2.219, 3.7, 3.9, 3.10, 3.11, 3.12.- **SenPhil**, *Med*: 726.- **Sil**, *Pun*: 12.687, 15.750, 16.196, 16.286.- **Stat**, *Silv*: 2.7.34, 2.7.35.

**BURSAVO, BURSABONENSES**<sup>2</sup>: *BHisp*: 22.1, 22.3.

**CARBVLA** (Almodóvar del Río)<sup>3</sup>: **PlinSen**, *Nat*: 3.10.

**CASTRA POSTUMIANA**<sup>4</sup>: *BHisp*: 8.6.

**CISIMBRIUM** (Zambra, Rute): **PlinSen**, *Nat*: 3.10.

**CORDVBA, CORDVBENSIS** (Córdoba, cordobés): **BAlex**: 49.1, 52.1, 52.2, 54.2, 57.4, 57.5, 58.1, 58.4, 59.2, 60.1, 61.4, 64.1.- *BHisp*: 2.1, 3.1, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 6.3, 10.2, 11.1, 12.3, 32.4, 32.6, 33.1, 33.3.- **Caes**, *Civ*: 2.19.1., 2.19.2, 2.19.3, 2.20.8, 2.21.1, 2.21.3.- **Cic**, *In Ver*: 2.4.56. *Arch*: 26. *Fam*: 10.31.5; 10.31.6; 10.32.5. *Att*: 12.37a.1.- **Col**, *RR*: 7.2.4.- **Liv**, *Perioch*: 111.- **Mart**, *Ep*: 1.61.8, 9.61.2, 12.63.1.- **Mel**, *Chor*: 2.89.- **PlinSen**, *Nat*: 3.7, 3.10, 3.13, 3.14, 19.152, 34.4.- **Sall**, *HistFr*: Adn. super Lucan. 1.552.16.360.1.2.28.- **SenRhet**, *Suas*: 6.27.- **Sil**, *Pun*: 3.401, 16.470.- **Suet**, *VC*: Aug.51.2. *Poet*: ex codicibus Lucaniis.47.- **Var**,

*De ling:* 5.162.

**DETUMO** (Posadas)<sup>5</sup>: **PlinSen**, *Nat:* 3.14.

**EPORA** (Montoro): **PlinSen**, *Nat:* 3.10.

**HIPPO NOVA** (Baena)<sup>6</sup>: **PlinSen**, *Nat:* 3.10.

**ITUCI** (Torreparedones, Castro del Río)<sup>7</sup>: **PlinSen**, *Nat:* 3.12.

**LICABRUM** (Cabra)<sup>8</sup>: **Liv**, *AUC:* 35.22.5.

**MELLARIA** (Fuenteovejuna)<sup>9</sup>: **PlinSen**, *Nat:* 3.14.

**ONUBA** (Villafranca de Córdoba)<sup>10</sup>: **PlinSen**, *Nat:* 3.10.

**SACILI MARTIALIUM** (El Carpio)<sup>11</sup>: **PlinSen**, *Nat:* 3.10

**SALSUM FLUMEN** (Río Guadajoz)<sup>12</sup>: **BHisp:** 7.1, 13.1, 14.1, 16.3, 23.1.

**SINGILIS FLUMEN** (Río Genil): **PlinSen**, *Nat:* 3.10, 3.12.

**SORICARIA**<sup>13</sup>: **BHisp:** 24.1, 27.2.

**SPALIS** (Monturque)<sup>14</sup>: **BHisp:** 27.3.

**SUCAELO** (Fuente Tójar): **PlinSen**, *Nat:* 3.10.

**UCUBI** (Espejo): **BHisp:** 7.2, 8.6, 20.1, 20.2, 24.2, 27.4.- **PlinSen**, *Nat:* 3.12.

**ULIA** (Montemayor): **BAlex:** 61.2, 61.3, 61.4, 61.6, 63.1, 63.3.- **BHisp:** 3.1, 4.1, 4.4, 6.1.- **PlinSen**, *Nat:* 3.10.

#### 4.- Antología de textos sobre Córdoba y sus pueblos.

##### I. César convoca en Córdoba a los jefes y magistrados de todas las ciudades de la Hispania Ulterior y les dirige un discurso<sup>15</sup>.

Caesar, *Bellum Civile*, 2, 19-21.

XIX.(1) Ita que duabus legionibus missis in ulteriorem Hispaniam cum Q. Cassio, tribuno plebis, ipse cum DC equitibus magnis itineribus praegreditur edictumque praemittit, ad quam diem magistratus principesque omnium civitatum sibi esse praesto Cordubae vellet. (2) quo edicto tota provincia pervulgato nulla fuit civitas, quin ad id tempus partem senatus Cordubam mitteret, non civis Romanus paulo notior, quin ad diem conveniret. (3) simul ipse Cordubae conventus per se portas Varroni clausit, custodias vigiliisque in turribus muroque disposuit, cohortis duas, quae colonicae appellabantur, cum eo casu venissent, tuendi oppidi causa apud se retinuit. (...)

XXI. (1) Caesar contione habita Cordubae omnibus generatim gratias agit: civibus Romanis, quod oppidum in sua potestate studuissent habere, Hispanis, quod praesidia expulissent, Gaditanis, quod conatus adversariorum infregissent seseque in libertatem vindicavissent, tribunis militum centurionibusque, qui eo praesidii causa venerant, quod eorum consilia sua virtute confirmavissent. (2) pecunias, quas erant in publicum Varroni cives Romani polliciti, remittit; bona restituit

iis quos liberius locutos hanc poenam tulisse cognoverat. (3) tributis quibusdam publicis privatisque praemiis reliquos in posterum bona spe complet biduumque Cordubae commoratus Gadis proficiscitur.

## **II. El propretor de la Hispania Ulterior, Casio Longino, sufre un atentado en Córdoba.**

### *Bellum Alexandrinum, 52-53*

LII. (1) Exercitu coacto in unum locum castris ad Cordubam positis pro contione militibus exponit quas res Caesaris iussu gerere deberet, polliceturque iis cum in Mauretanium traiecisset, sestertios C se daturum; (2) quintam fore in Hispania legionem. ex contione se Cordubam recepit, eoque ipso die tempore postmeridiano cum in basilicam iret, quidam Minucius Silo cliens L. Racili libellum, quasi aliquid ab eo postularet ut miles, ei tradit, deinde post Racilium nam is latus Cassii tegebat quasi responsum peteret, celeriter dato loco cum se insinuasset, sinistra corripit aversum dextraque bis ferit pugione. (3) clamore sublato fit a coniuratis impetus universis. Munatius Flaccus proximum gladio traicit lictorem; hoc interfecto Q. Cassium legatum vulnerat. (4) ibi T. Vasius et L. Mercello simili confidentia Flaccum municipem suum adiuvant; erant enim omnes Italicenses. at ipsum Longinum L. Licinius Squillus involat iacentemque levibus sauciat plagis.- LIII.(1) Concurritur ad Cassium defendendum; semper enim Berones compluresque evocatos cum telis secum habere consuerat. (2) a quibus ceteri intercluduntur qui ad caedem faciendam subsequerentur. (3) quo in numero fuit Calpurnius Salvianus et Manilius Tuscus. Minucius inter saxa quae iacebant in itinere fugiens opprimitur et relato domum Cassio ad eum deducitur. Racilius in proximam se domum familiaris sui confert, dum certum cognosceret confectusne Cassius esset. (4) L. Laterensis cum id non dubitaret, adcurrit laetus in castra militibusque vernaculis et secundae legionis quibus odio sciebat praecipue Cassium esse gratulatur; tollitur a multitudine in tribunal, praetor appellatur.

## **III. Asedio infructuoso de César a la ciudad de Córdoba, ocupada por los pompeyanos.**

### *Bellum Hispaniense, 4-5*

IV.(1) Hoc misso ad Uliam praesidio Caesar, ut Pompeium ab ea oppugnatione deduceret, ad Cordubam contendit exque itinere loricos viros fortis cum equitatu ante praemisit. (2) qui simul in conspectum oppidi se dederunt, cum equis recipiuntur, hoc a Cordubensibus nequaquam poterat animadverti.

adpropinquantibus ex oppido bene magna multitudo ad equitatum concidendum cum exissent, loricati, ut supra scripsimus, ex equis descenderunt et magnum proelium fecerunt, sic uti ex infinita hominum multitudine pauci in oppidum se reciperent. (3) hoc timore adductus Sex. Pompeius litteras fratri misit ut celeriter sibi subsidio veniret, ne prius Caesar Cordubam caperet quam ipse illo venisset. (4) itaque Cn. Pompeius Ullia prope capta litteris fra tris excitus cum copiis ad Cordubam iter facere coepit. V.(1) Caesar cum ad flumen Baetim venisset neque propter altitudinem fluminis transire posset, lapidibus plenos corbes demisit; insuper posuit trabes. (2) ita ponte facto copias ad castra tripertito transduxit. tenebat adversum oppidum e regione pontis, ut supra scripsimus, tripertito. hoc cum Pompeius cum suis copiis venisset, ex adverso pari ratione castra ponit. (3) Caesar ut eum ab oppido commeatuque excluderet, brachium ad pontem ducere coepit. pari idem condicione Pompeius. (4) hic inter duces duos fit contentio uter prius pontem occuparet. ex qua contentione cotidiana minuta proelia fiebant, ut modo hi, nonnumquam illi superiores discederent. (5) quae res cum ad maiorem contentionem venisset, ab utrisque comminus pugna inita dum cupidius locum student tenere, propter pontem coagulabant, fluminis ripas adpropinquantes coangustati praecipitabantur. (6) hic alternis non solum morti mortem aggerabant, sed tumulos tumulis exaequabant. (7) ita diebus compluribus cupiebat Caesar, siqua condicione posset, adversarios in aequum locum deducere et primo quoque tempore de bello decernere.

#### IV. Descripción de la Beturia<sup>16</sup>.

Gaius Plinius Secundus, *Naturalis Historia*, 3,13-14.

Quae autem regio a Baete ad fluvium Anam tendit extra praedicta, Baeturia appellatur, in duas divisa partes totidemque gentes: Celticos, qui Lusitaniam attingunt, Hispanensis conventus, Turdulos, qui Lusitaniam et Tarraconensem accolunt, iura Cordubam petunt. Celticos a Celtiberis ex Lusitania advenisse manifestum est sacris, lingua, oppidorum vocabulis, quae cognominibus in Baetica distinguntur: Seriae adicitur Fama Iulia, Nertobrigae Concordia Iulia, Segidae Restituta Iulia, Contributa Iulia Vgultuniae, cum qua et Curiga nunc est, Lacimurgae Constantia Iulia, Steresibus Fortunales et Callensibus Aeneanici. Praeter haec in Celtica Acinippo, Arunda, Arunci, Turobriga, Lastigi, Salpesa, Saepone, Serippo. Altera Baeturia, quam diximus Turdulorum et conventus Cordubensis, habet oppida non ignobilia Arsam, Mellariam, Mirobrigam, Reginam, Sosintigi, Sisaponem.

#### V. Estratagema de Mauro para cruzar las posiciones de César durante el



**asedio de Ategua<sup>17</sup>.**

Sextus Iulius Frontinus, *Strategemata*, 3.14.1

Bello civili, cum Ategua urbs in Hispania Pompeianarum partium obsideretur, Maurus inter noctem tamquam Caesarianus tribuni cornicularius vigiles quosdam excitavit: ex quibus cum tesseram accepisset, aliquos excitans constantia fallaciae suae per medias Caesaris copias praesidium Pompei transduxit.

**VI. Prueba de honradez del pretor de la Ulterior L. Pisón en el foro de Córdoba.**

Marcus Tullius Cicero, *In Verrem*, 2.4.56

O tempora, o mores! Nihil nimium vetus proferam. Sunt vestrum aliquam multi qui L. Pisonem cognorint, huius L. Pisonis, qui praetor fuit, patrem. Ei cum esset in Hispania praetor, qua in provincia occisus est, nescio quo pacto, dum armis exercetur, anulus aureus quem habebat fractus et comminutus est. Cum vellet sibi anulum facere, aurificem iussit vocari in forum ad sellam Cordubae et palam appendit aurum; hominem in foro iubet sellam ponere et facere anulum omnibus praesentibus. Nimium fortasse dicet aliquis hunc diligentem; hactenus reprehendet, si qui volet, nihil amplius. Verum fuit ei concedendum; filius enim L. Pisonis erat, eius qui primus de pecuniis repetundis legem tulit. Ridiculum est me nunc de Verre dicere, cum de Pisone Frugi dixerim; verum tamen quantum intersit videte. Iste cum aliquot abacorum faceret vasa aurea, non laboravit quid non modo in Sicilia verum etiam Romae in iudicio audiret: ille in auri semuncia totam Hispaniam scire voluit unde praetori anulus fieret. Nimirum ut hic nomen suum comprobavit, sic ille cognomen<sup>18</sup>.

**VII. Clemencia y bondad del emperador Augusto hacia un adversario político de origen cordobés<sup>19</sup>.**

Gaius Suetonius Tranquillus, *De vita Caesarum, Augustus*, 51, 2-3.

Quadam uero cognitione, cum Aemilio Aeliano Cordubensi inter cetera crimina uel maxime obiceretur quod male opinari de Caesare soleret, conuersus ad accusatorem commotoque similis: 'uelim,' inquit, 'hoc mihi probes; faciam sciat Aelianus et me linguam habere, plura enim de eo loquar'; nec quicquam ultra aut statim aut postea inquisiit. Tiberio quoque de eadem re, sed uiolentius apud se per epistulam conquerenti ita rescripsit: 'aetati tuae, mi Tiberi, noli in hac

re indulgere et nimium indignari quemquam esse, qui de me male loquatur; satis est enim, si hoc habemus ne quis nobis male facere possit.'

### VIII. Cada ciudad glorifica a sus escritores: Córdoba a Lucano y los Sénecas<sup>20</sup>.

Marcus Valerius Martialis, *Epigrammae*, 1.61

Verona docti syllabas amat vatis,  
Marone felix Mantua est,  
Censetur Aponi Livio suo tellus  
Stellaque nec Flacco minus,  
Apollodoro plaudit imbrifer Nilus,  
Nasone Paeligni sonant,  
Duosque Senecas unicumque Lucanum  
Facunda loquitur Corduba,  
Gaudent iocosae Canio suo Gades,  
Emerita Deciano meo:  
Te, Liciniane, gloriabitur nostra  
Nec me tacebit Bilbilis.

### IX. Sobre el latín que se hablaba en Córdoba.

Lucius Annaeus Seneca senior (Seneca rhetor), *Suasoriae*, 6.27.

Sextilius Ena fuit homo ingeniosus magis quam eruditus, inaequalis poeta et plane quibusdam locis talis quales esse Cicero Cordubenses poetas ait, pingue quiddam sonantis atque peregrinum<sup>21</sup>.

Marcus Tullius Cicero, *Pro Archia*, 26.

A Q. Metello Pio, familiarissimo suo, qui civitate multos donavit, neque per se neque per Lucullos impetravisset? qui praesertim usque eo de suis rebus scribi cuperet ut etiam Cordubae natis poetis pingue quiddam sonantibus atque peregrinum tamen auris suas dederet<sup>22</sup>.

Marcus Terentius Varro, *De lingua latina*, 5,162.

Ubi cubabant cubiculum; ubi cenabant cenaculum vocitabant, ut etiam nunc Lanuvi apud aedem Iunonis et in cetero Latio ac Faleris et Cordubae dicuntur. posteaquam in superiore parte cenitare coeperunt, superioris domus universa

cenacula dicta<sup>23</sup>.

## X. Las lanas negras de Córdoba<sup>24</sup>.

Iunius Moderatus Columella, *De re rustica*, 7, 2, 1-4.

Post huius quadripedis ouilli pecoris secunda ratio est, quae prima fit, si ad utilitatis magnitudinem referas. nam id praecipue nos contra uiolentiam frigoris protegit corporibus- que nostris liberaliora praebet uelamina, (...). generis eximii Calabras Apulasque et Milesias nostri existimabant earumque optimas Tarentinas. nunc Gallicae pretiosiores habentur earumque praecipue Altinates, item quae circa Parmam et Mutinam macris stabulantur campis. color albus cum sit optimus, tum etiam est utilissimus, quod ex hoc plurimi fiunt neque hic ex alio. sunt etiam suapte natura pretio commendabiles pullus atque fuscus, quos praebet in Italia Pollentia, in Baetica Corduba nec minus Asia rutilos.

### Bibliografía

- ANÓNIMO. (1992). *La guerra de Hispania. Bellum Hispaniense*. Madrid: Ediciones Clásicas.
- BLÁZQUEZ, J. M. y otros (1978). *Historia de España antigua. Tomo II. Hispania Romana*. Madrid: Cátedra.
- CÉSAR, G. J. (1985). *Comentarios a la Guerra Civil*. Madrid: Alianza Editorial.
- CÉSAR, G. J. (1972). *La Guerra Civil. La Guerra de Alejandría. La Guerra de España. La Guerra de África*. Barcelona: Juventud.
- CICERÓN, M. T. (1990). *Discursos II*. Madrid: Gredos.
- CICERÓN, M. T. (1993). *Defensa de Ligario. Defensa del poeta Arquías*. Madrid: Gredos.
- COLUMELA. (1959). *Los doce libros de agricultura*. Barcelona: Iberia.
- COLUMELA. (1988). *De los trabajos del campo*. Madrid: Siglo XXI y Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.
- FORTEA PÉREZ, J. A. (1981). *Córdoba en el siglo XVI. Las bases demográficas y económicas de una expansión urbana*. Córdoba: Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba.
- FRONTINO, S. J. (1969). *The stratagems and the Aqueducts of Rome*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University.
- FRONTINO, S. J. (1994). *Quatro libros de Sexto Julio Frontino...* Valencia: Universidad de Valencia.
- GARCÍA IGLESIAS, A. (1971). "La Beturia, un problema geográfico de la España antigua". *Archivo Español de Arqueología*, 44, 86-108.

- GARCÍA Y BELLIDO, A. (1947). *La España del siglo I de nuestra Era (según P. Mela y C. Plinio)*. Madrid: Espasa-Calpe.
- MARCIAL. (1991). *Epigramas completos*. Madrid: Cátedra.
- MARCIAL. (1997). *Epigramas*. Madrid: Gredos.
- PLINIO EL VIEJO. (1998). *Historia Natural. Libros III-VI*. Madrid: Gredos.
- RODRÍGUEZ NEILA, J. F. (1988). *Historia de Córdoba. 1. Del amanecer prehistórico al ocaso visigodo*. Córdoba: Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba.
- STYLOW, A. V. (1985). "Ordenación territorial romana en el valle de Los Pedroches (*conventus cordubensis*)". *Actas del XVII Congreso Nacional de Arqueología*, Zaragoza, 657-666.
- SUETONIO. (1990). *Vida de los doce Césares I*. Madrid: CSIC.
- SUETONIO. (1992). *Vidas de los doce Césares. Libros I-III*. Madrid: Gredos.
- TOVAR, A. (1962). "Baedro (y no Baebro) en Plinio y epigrafía de la región de Los Pedroches". *Zephyrus*, XIII, 105-106.
- VARRÓN. (1990). *De lingua latina*. Madrid: Anthropos y Ministerio de Educación y Ciencia.
- VARRÓN. (1998). *La lengua latina. Libros VII-X y fragmentos*. Madrid: Gredos.

### Notas:

1. Se desconoce su localización. Según el *Bellum Hispaniense* (24, 2), estaría a poco más de siete kilómetros de *Ucubi*.
2. Se desconoce el emplazamiento de *Bursavo*. Rodríguez Neila (1988, 270) sugiere el yacimiento de Torreparedones, entre Castro del Río y Baena.
3. Esta identificación, admitida tradicionalmente, no es segura (RODRÍGUEZ NEILA, 1988, 323-324).
4. Se desconoce su emplazamiento, aunque según el *Bellum Hispaniense* (8, 6), debía encontrarse entre *Ategua* y *Ucubi*.
5. Admitiendo que es de ubicación imprecisa, García y Bellido (1947, 222) sitúa *Detumo* en Posadas, aunque otros autores se muestran contrarios a esta localización (RODRÍGUEZ NEILA, 1988, 323-324).
6. La *Hippo Nova* de Plinio se identifica con la *Iponuba* de las inscripciones.
7. La identificación de *Ituci* con el yacimiento ibero-romano de Torreparedones, situado en la confluencia de los términos de Castro del Río y Baena, no es segura.
8. No está totalmente confirmada, aunque se suele admitir, la identificación de *Licabrum* con la *Igabrum* de las fuentes epigráficas.
9. Otras poblaciones con este mismo nombre son citadas por **Mel**, *Chor*: 2.96 y **PlinSen**, *Nat*: 3.3 y 3.7.
10. Esta identificación no es segura.
11. *Sacili Martialium* suele emplazarse en el Cortijo de Alcurrucén, entre El Carpio y Pedro Abad.
12. Otro río con el mismo nombre se cita en **PlinSen**, *Nat*: 5.10, 6.111, 6.147.
13. Se desconoce el emplazamiento exacto de *Soricaria*. Se ha identificado con Castro del Río y el recinto fortificado de Plaza de Armas, en Nueva Carteya (RODRÍGUEZ NEILA, 1988, 271).

14. Identificación propuesta por M. Ferreiro (RODRÍGUEZ NEILA, 1988, 272).
15. Para el contexto histórico de estos tres primeros textos y los personajes que se citan, véase Rodríguez Neila (1988, 231-279) y Blázquez (1978, 164-173). Existen múltiples traducciones de la obra de César, siendo muy accesible la de José Antonio Enríquez (CÉSAR, 1985). Para el *Bellum Hispaniense* puede consultarse la edición bilingüe de J. Castro (ANÓNIMO, 1992). Del *Bellum Alexandrinum* sólo existe la traducción escolar de Vicente López Soto (CÉSAR, 1972).
16. Sobre la localización de los lugares que se citan véase GARCÍA IGLESIAS (1971). La más reciente traducción del texto pliniano es la de A. Fontán y otros (PLINIO EL VIEJO, 1998).
17. No existe traducción castellana accesible de la obra de Frontino. Sólo tengo referencias de una edición facsímil, al parecer de una publicación del siglo XVI (FRONTINO, 1994), y de la inglesa de Charles E. Bennet (FRONTINO, 1969).
18. En este texto, Cicerón contrapone la actitud austera y honrada de Lucio Pisón, que fue pretor en Hispania, y la de Cayo Licinio Verres, propretor en Sicilia del 75 al 72 a. C., quien tras dejar el cargo fue juzgado por malversación. El sobrenombre *verres* significa “cerdo” y *frugi* “honesto”. Puede consultarse la traducción de J. M. Requejo Prieto (CICERÓN, 1990).
19. Puede consultarse la edición bilingüe de M. Bassols de Climent (SUETONIO, 1990) o la traducción de R. M<sup>a</sup>. Agudo Cubas (SUETONIO, 1992).
20. Véase la traducción de Dulce Estefanía (MARCIAL, 1991) o la de J. Fernández y A. Ramírez de Verger (MARCIAL, 1997).
21. No tengo noticias de ninguna traducción castellana reciente de las *Suasoriae* de Séneca.
22. Puede consultarse la traducción de A. Fontán Pérez (CICERÓN, 1993).
23. Puede consultarse la traducción de L. A. Hernández Miguel (VARRÓN, 1998) o la de M. A. Marcos Casquero, ésta en edición bilingüe (VARRÓN, 1990).
24. También Plinio (8, 191) se refiere a las lanas negras de Hispania. Estas referencias nos hablan de la importancia que debió tener ya en la antigüedad la artesanía textil en la provincia de Córdoba, la cual después alcanzará un gran desarrollo. Los Pedroches llegarían a ser en el siglo XVI el núcleo artesanal textil más importante de la provincia (FORTEA, 1981, 282). Puede verse la traducción de Carlos J. Castro (COLUMELA, 1959) o la de Francisco Vera y otros (COLUMELA, 1988).